

Ўзбекистон Республикаси мустақиллигининг
25 йиллигига бағишиланади



ХАЛҚАРО ИЛМИЙ
АНЖУМАН

Хорижий тилларни ўқитишнинг бугуни ва эртаси

Teaching Foreign Languages:
Present and Future

Обучение иностранным языкам:
сегодня и завтра



ХАЛҚАРО ИЛМИЙ МАҚОЛАЛАР
ТҮПЛАМИ

2016 йил 30 сентябрь

БОЛАЛАР НУТҚИДА МЕТАФОРИК ДЕЙКСИСНИНГ ИФОДАЛАНИШИ (ЎЗИГА БОЛАЛАР НУТҚИГА ХОС ЛЕКСИК АССОЦИАЦИЯЛАР МИСОЛИДА)

Курбонин Н.

ТДДТМ

Мазкур макодлда болалар нутқида дейксис ва коннотативликни ўзига хослиги тадқик Болалар нутқида метафорик дейксис аникланади. Болалар нутқида вербал ассоциациянинг прагматик хусусиятлари очиб берилади.

Калим сўзлар: болалар нутқи, метафора, дейксис, прагматика, вербал ассоциация

Болалар нутқининг ўзига хос хусусиятлари улар томонидан кўчма кўлланадиган лексик хамда грамматик воситаларда яққол акс этади. Улар томонидан ишлатиладиган сўз ва сўз бирималарининг аксарияти нафқат иккиламчи номинация воситаси, балки когнитив-прагматик вазифа бажаришга хосланиши бўйича ўзига хос хусусиятга эга бўлади. Бунда лингвистик метафоралар алоҳида ўрин туади.

Д.Худойберганованинг қайд этитика, лингвистик метафоралар талқинида материалига прагматика, функционализм ва лингвомаданий жиҳатдан ёндаширилган Олиманинг фикрига кўра, метафорик маъноли (мазмунли) бирликлар матн тартиблашадиганда, бир ёки бир неча вазият ифодаси сифатида воқеланади. Шу жиҳатдан метафорик маъноли (мазмунли) бирликларни сўз – метафоралар, бирикма – метафоралар, метафоралар хамда матн – метафоралар сифатида ўрганиш лозим [6; б 240].

Жаҳон тилшунослигига болалар нутқига хос метафоранинг юзага келиш сабаби турлича изоҳланади. Украян тилшунослигига болалар нутқининг хусусиятлари юзасидан амалга оширилган тадқиқотда метафорик сифатида ўзлаштирилаётган объект ва қайта англашилган сигнификатга хос ўхаш беради. Ажратиш натижасида юзага келадиган номланиш сифатида эътироф этилади [4; б 8-12].

Н.М.Юрьевава В.К.Харченко томонидан болалар спонтан нутқига оид номинациясида ўтказилган тажрибалардан англашиладики, бола метафорик кўчимнида равишда кўллаш билан бирга, ушбу нутқ усулига ўзи тушунган ҳолда мурожаат имконига ҳам эга бўлади [5; б 166]. Рус тилшунослигига болалар нутқида омиллар таъсирида ҳосил бўладиган метафоранинг қўйидаги вазифаларга эга қайд этилади:

5. Номинатив функция. Ушбу вазифа бола фаол лугатида лексик элементи билан боғлиқ бўлган номланишнинг мажбурий кўчирилиши бўйича бола онгида воқеликдаги икки объект ўзаро киёсланади. Улардан бири нисбатан бўлса, иккинчиси бутунлай нотанишdir. Киёслашда таниш объект хусусиятлари объектни номлашга хизмат қиласи.

6. Когнитив функция. Метафоранинг бу тури муайян белгига кўра ўхашни ходисаларнинг номини ифодаловчи сўзлардаги ўзгаришлар билан боғлиқ ҳолда келади. Кўчимнинг бу турини кўллашда предикация (бир объектга хос бўлган бошқа объектга кўчирилиши) ходисаси юз беради.

7. Экспрессив-стилистик функция. Бунда маъно кўчиши эмоционал элементи хисобга олинган ҳолда амалга оширилади. Бола нутқида хиссий-билимий унсурининг мавжудлигини аниқлаш учун баён қилинаётган фикр оҳангига ҳамда нутқий хулкига алоҳида эътибор каратилиши зарур.

8. Эстетик функция. Бунда ҳар бир сўз алоҳида ахамиятга эга бўлиб, кўчиши функцияси топишмоклар тузиш жараёнида яққол намоён бўлади [1; б 47].

Бизнингча, болалар нутқига оид метафораларнинг вазифалари юкоридаги чекланмайди. Вербал мулоқот жараёнида улар яна бир қанча вазифаларни бажаради. Бунда бола нутқининг лингвопрагматик табиати яққол намоён бўлади.

Ўзбек тилшунослигига ҳам болалар коммуникатив фаолиятида кузакни метафорик кўчимларнинг функционал-семантик жиҳатларига муайян даражада

қаратилган бўлиб, бу борадаги тадқиқотларда улар нутқида ўхшашлик асосида юзага келадиган номлаш воситалари номинатив аспектда текширилган [7; б 52-66]. Ўзбек тилшунослигига болалар нутқига оид метафорик бирликлар лисоний тузилма сифатида куйидаги турларга таснифлаб ўрганилган:

- 3) сўз кўринишидаги номинатив бирликлар;
- 4) бирикма шаклидаги номинатив бирликлар [7; б 57].

Кўчма маънода ишлатиладиган вербал бирликлар, хусусан, метафоралар муайян воқеликка ишора қилиши, маълум бир контекст ёки нутқий вазиятда коннотация ифодачисига айланиши ҳамда субъектив муносабатни акс эттириши билан прагматик аҳамият касб этади. Нутқда улар метафорик дейксиснинг у ёки бу турини шакллантиришга хизмат қиласди. Ўзбек тили мисолида амалга оширилган кичик тадқиқотлардан бирида метафорик дейксис муаммосига маълум даражада эътибор қаратилган бўлса-да, унда фақат катталар нутқида учрайдиган морфопрагматик воситалар, хусусан, ҳаракат ифодаловчи феъллар таҳлилга тортилган [2]. Бироқ ҳозирги кунга қадар ўзбек тилшунослигига бу масала монографик планда тадқиқ этилмаган.

Биз ушбу ҳодисанинг юзага келиш сабабларини ўзбек болалар нутқида тадқиқ этар эканмиз, бунда, энг аввало, улар томонидан кўриш сезгиси орқали идрок этилган тушунча ифодаси сифатида ишлатиладиган сўз-метафораларнинг прагматик вазифаларига эътибор қаратиш максадга мувофиқ деб ўйлаймиз. Болалар нутқига хос аксарият сўз кўринишидаги метафорик бирликларнинг дейктик функцияси улар томонидан ишора объектига хос ташки белгиларга кўра ўхшашлик асосида ҳосил қилинадиган вербал ассоциацияларда аниқ кўзга ташланади. Куйидаги нутқий вазиятда шундай ҳолат кузатилади: *Телевизор орқали “Ҳайвонот боғи”, ундаги ҳайвонлар кўрсатилган эди. Уч ярим ёшли Садбар ойисига қараб:*

— Ойи, қаранг, филнинг бурнида илони бор экан, — деди. (М.Содикова. “Ўзи ҳам ширин, сўзи ҳам”)

Кўринадики, ушбу коммуникатив вазиятда кичик ёшдаги нутқ субъекти филнинг хартумини илонга ўхшатган. Бунга нафақат илон танасининг ингичка ва узунлиги, балки ҳаракатланишига кўра ҳам хартум билан ўхшашлик касб этиши сабаб бўлган. Натижада ўхшашликка асосланган ассоциатив тафаккур маҳсулининг нутқдаги ифодаси орқали ҳайвоннинг тана аъзоларидан бирига ишора қилинган.

Маълумки, болалар нутқида кўп учрайдиган ҳолатлардан бири шахсга лакаб орқали ишора килишдир. Бу ҳолат бадиий матнда куйидагича акс этган: *Танаффус бўлиши билан Ҳимматга ташландим. Агар орага “Жирафа” тушмагандан... “Жирафа” – Холмат.* Муштлашишда синф чемпиони. Уришмаган куни ухломайди. Муштдайлигидан шу. Бўйни узун (бир метр боров) бўлгани учун Жирафа деймиз (А.Кўчимов. “Қайта туғилган бола (ёки Илҳомнинг “Хотира” дафтаридан”)).

Контекст мазмунидан маълум бўладики, болалар томонидан ишора қилинган шахс (Холмат) бўйнининг узунлигига кўра жирафага ўхшатилган. Бунга бўйнининг узунлиги болаларга шундай белгига эга бўлган ҳайвонни эслатиши сабаб бўлган. Натижада сўз-метафора кўринишидаги шахс дейксиси шаклланган.

Юқоридагилардан англашилдиди, кўпинча болалар нутқида сўз кўринишидаги ишора бирликлари муайян белги-хусусиятларига кўра ҳайвонлар билан ўхшашлик асосида шаклланади. Бунга асосан улар томонидан эшитилган ёки ўқилган эртаклар сабаб бўлади. М.Жумабоевнинг таъкидлашича, эртаклар содда ва тушунарли бўлгани учун китобхонга тез етиб боради. Улар орқали ҳам инсоннинг ижтимоий ахлоқ нормалари шаклланади. Баъзан бу ахлоқий нормалар аллегорик равишда ифодаланган. Бу ҳолат, айниқса, ҳайвонлар ҳақидаги эртакларда акс этган [2; б 49].

Демак, кўп эртак эшишган, эртак асосида яратилган мультфильмларни кўрган бола метафорик дейксисни ҳосил қилишда уларда иштирок этган асосий қаҳрамонларга хос жихатларга асосланади. Чунки эртак ва мультфильмлар орқали бола хотирасида ёрқин

сақланиб қолган воқелик ассоциатив табиатига кўра образли тафаккур тарзи учун жизмиш қиласди.

Айрим нутқий вазиятларда бола шахсга лақаб орқали ишора қилишда унинг ичке хусусиятига кўра ҳайвонлар билан ўхшашлигига асосланади. Масалан, ҳамине чеҳрасидан табассум аримайдиган устозимнинг қовогидан қор ёгарди. У саволини жавобан кўзларини қисиб, галати қараши қилди. Турқини ўзгартирмай, стол тортмасидан "Дело" деб ёзилган папка олди. Папка тўла эди. У хатлар орасидан биттасини ажратади. "Дело"ни четга сурди. Ажратилган хатни дарров танидим – *Хурсанд тулки* ҳақида фельетоним.

- Биз сенга ишонсан... – Амирий фельетонни қўлига олди. – Бу ердаги гаптарни қаердан топдинг?
- Қайси гапни?
- Лимонадни 50, пирожскини 20 тийин, печеньени бир сўмдан пуллайди, деганинг айтмани.
- Енгил тортдим. Шунга шунчами?
- Тулкининг ўзи шунаقا...

Тулки эмас, Хурсанд ака! – сўзимни чўрт кесди Амирий. – Сенга ким қўйибди ҳалидани отанг тенги келадиган одамга лақаб қўйишни. Бу ердаям нуқул "тулки-тулки" дебсан. Уятмасми?!

Ушбу контекстда бола тилидан ифодаланган ассоциат (тулки) айёрик сифатни эга бўлган шахсни шундай белгини акс эттирувчи ҳайвонга ўхшатиш асосида юзаш келган. Бунда нутк субекти нафақат шахсга ишора қилиш, балки унга нисбатан сабаб баҳо коннотатив семасини ифодалаш орқали ҳам прагматик мақсадига эришган.

Юкоридаги каби ҳолатлар кичик ёшдаги болаларга нисбатан ўсмирлар нутқи кўп кузатилади. Чунки кичик ёшдаги болалар перцептив лугатида мавҳум сўзларни маъноси теран акс этмайди.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, болалар нуткининг ассоциатив табиати сифати метафораларда яққол намоён бўлади. Улар болалар нутқида дейқтик ҳамда коннотатив маъно ифодалашига кўра прагматик хусусият касб этади. Мазкур хусусият тизимининг фонетик ва грамматик сатҳига ҳам хос бўлиб, бу борадаги муаммоларни таъсиш ўзбек тилшунослигида долзарб вазифалардан биридир.

Адабиётлар

1. Глушевская Н. В. Функции метафоры в речи дошкольника. <http://www.iiling.spb.ru/grammatikon/child/contence.html> - 31.05.2004.
2. Жумабоев М. Кичкентойлар фольклори. – Тошкент: Низомийномидаги ТДПУ, 2006.
3. Мингбоева М. Ҳаракат ифодаловчи феълларнинг прагматикаси <http://www.uz.denemetr.com/docs/768/index-277003-15.html>
4. Рульова О.О. Номінативний аспект дитячого мовлення: Автореф. дис. ... канд. фіол. наук. – Одеса: ОНУ, 2002.
5. Шахнарович А. М., Юрьева Н. М. Психолингвистический анализ семантики и грамматики (на материале онтогенеза). - Москва: Наука, 1990.
6. Худойберганова Д.С. Ўзбек тилида матннинг антропоцентрик тадқиқи (матн яратилишини мазмуний идроки мисолида): Филол. фан. д-ри ... дис. – Тошкент: ЎзРФА ТАИ, 2015.
7. Курбонова М.А. Ўзбек болалар нутки лексикасининг соционихолингвистик тадқиқи. – Тошкент: Фан ва технология, 2014.

93. Касимова Р. Ўзбек мотам маросими йўқловларининг инглизча таржималарда берилиши	240
94. Берзина Г. Категория уступительности в контексте проблем концептуализации и категоризации	244
95. Аманов В. Тил қадриятлар тизимида	248
96. Azizova S. Koreys va o'zbek tillarida hurmatni ifodalovchi lingvistik va ekstra lingvistik vositalarning qiyosiy tahlili.....	250
97. Рахматуллаев Н. Олам миллий-маданий манзарасининг муҳим элементи.....	252
98. Акбарова С. Художественный портрет – важный элемент для понимания и интерпретации языкового знака	254
99. Амануллаева К. Основные национальные концепты в романе харукимураками «1q84».....	257
100. Исакулова Н. Педагонинг тадқиқчилик компетенциясини ривожлантириш ўналишлари	260
101. Салоҳиддинова Ф. Оиласда болаларни ижтимоий фаоллигини оширишда ота-оналарнинг педагогик билимларини шакллантиришнинг тамойиллари.....	263
102. Тўраева Г. Мустакиллик йилларида тараққий этган ўзбек давлатчилиги масалаларига доир сиёсий терминлар	265
103. Бабабекова Х. Методика преподавания практического китайского языка.....	267
104. Абдуазизова Д. Невербалльные средства общения в разных лингвокультурах	269
105. Marco Paoli Legler Business Italian online blended course.....	272
106. Djabbarova Q. About ESP	275
107. Zakhidova G. Benefits of analyzing technical texts through different perspectives in ESP classes.....	276
108. Tillaxudjaeva X. The importance and use of law (juridical) terms in teaching law in higher education.....	278
109. Kurbanova S. Essential problems of teaching esp in Uzbekistan	282
110. Махмудова М., Махмудов А. Развитие устной и письменной речи учащихся иноязычной группы профессионального колледжа	284
111. Сайдмуратова У. Развитие у студентов нефилологических вузов лексических навыков	287
112. Маматқулов Х. Узлуксиз таълим тизимида ахборот-коммуникация технологияларидан фойдаланган ҳолда педагогларнинг инглиз тили бўйича компетентлигини оширишнинг назарий-амалий жиҳатлари	289
113. Sidikova N. Social status of English as the medium instructions at universities in Uzbekistan	291
114. Сайдқодирова Д. Интернет терминларининг лингвистик табиити.....	294
115. Абдуллаева Ф. Конунга оид терминларнинг ўқитишининг назарий асослари	296
116. Ашурев Ш. Нофилологик ўналиш педагоглари касбий фаолиятида инглиз тили саводхонлиги	299
117. Нурматова Г. Когнитивный инструментарий компьютерной лингвистики	302
118. Исимолов И. Типологик адабий ҳодисалар	304
119. Ashurova D. U. Cognitive approach to a literary text interpretation	307
120. Джусупов М. Языковое образование – доминанта системы непрерывного образования.....	309
121. Maksumov A. Are the sonorants a special class of sounds?	311
122. Корбаева Б. Нутк маданиятини эгаллашда феъл замонлари қўшимчаларининг стилистик жиҳатларини ўрганиш	313
123. Султонсаидова С. Изобразительно-выразительные средства языка художественной литературы	317
124. Адилова Ш. Современная детская массовая литература	319
125. Бушуй Т. Речевое действие как объект методического осмысления	322
126. Qulmatov B. The sound formation theory and its functions	325
127. Butaev Sh. The structure of monolingual and bilingual dictionaries	327
128. Абдуллаев М. Функциональный анализ глагола «hacer» и его лексико-грамматические аспекты в современном испанском языке.....	329
129. Курбонова М. Болалар нутқида метафорик дейксиснинг ифодаланиши (ўзбек болалар нутқига хос лексик ассоциациялар мисолида).....	332
130. Лутфуллаева Д., Сайдрахимова Н. Семантическая классификация синтаксических антонимов узбекского языка	335
131. Джураев Б. Функционально-когнитивный потенциал глаголов речи в узбекском и английском языках	339
132. Жоникулова Г., Пўлатова Ш., Холбоев Р. Испан тилида синонимларнинг фаркларини аниклаш	341
133. Юлдашев А. Идиоматиклар ҳодисасининг лингвистик моҳияти	343
134. Galieva M. Significance of knowledge structures in literary text interpretation	347
135. Kadirbekova D. Borrowing as a main type of forming the terminological units	349
136. Мирзаҳмедова Х. Форс тили темир йўл терминларининг структур таҳлили	352
137. Жабборова Х. Матн лингвистикасида контент-таҳлилнинг ўзига хослиги	354
138. Жабборова Ш. Матбуот тилининг таъсиричаник функцияси	356
139. Tilovov O. Xitoy tilida 各ge, 每mei, 某mou olmoshlarining funksional – semantik xususiyatlari	358
140. Каримов Р. Расмий мулокотнинг pragmatik xususiyati	360
141. Раджабова А. Тил халқнинг миллий маданияти хазинаси сифатида	363